

Kullanma kılavuzu

Air Top 2000 STC

Kuru tip ısıtıcı



Türkçe

İçindekiler

1 Genel bilgiler	3
1.1 Dokümanın amacı.....	3
1.2 Bu dokümanın kullanımı	3
1.3 Garanti ve sorumluluk.....	3
1.4 Kullanılan semboller ve vurgulamalar	3
2 Güvenlik.....	3
2.1 Amaca uygun kullanım	3
2.2 Genel güvenlik uyarıları.....	3
2.3 Kurallar ve yasal hükümler	4
3 Kullanım	4
3.1 Kumanda panelleri.....	4
3.2 Isıtıcının çalıştırılması ve kapatılması	5
3.3 Isıtıcının tehlikeli madde araçlarında kullanımı (ADR)	5
3.4 Otomatik kapatma sonrasında ısıtıcının çalıştırılması	5
4 Yakıt	5
4.1 Yazlık dizelden kışlık dizele geçiş	5
5 Yanma havası	5
6 Egzoz gazı	5
7 Temizlik	5
8 Arızalar	6
9 Servis sinyali	7
10 Bakım	7
11 Atık yönetimi	7
12 Servis ve müşteri hizmetleri	7
13 Uygunluk beyanı	8
14 Air Top 2000 STC tip onayı	9

1 Genel bilgiler

1.1 Dokümanın amacı

Bu kullanma kılavuzu, Air Top 2000 STC cihazının güvenli kullanımı için bilgiler içermektedir.

NOT

Fonksiyonların gerçekten hizmette olup olmadığı kurulu olan ısıtıcıya bağlıdır.

NOT

Isıtıcının kullanma talimatı ve içerdiği güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun ve dikkate alın.

1.2 Bu dokümanın kullanımı

- ✓ Air Top 2000 STC cihazını çalıştırmadan önce bu kullanma kılavuzu ve kumanda panelinin kullanma kılavuzunu okuyun ve dikkate alın.
- ✓ Bu kullanma kılavuzu Air Top 2000 STC cihazının sonraki sahibine iletilmelidir.

Başka dokümanlara erişim için aşağıdaki opsiyonlarından birini kullanın:

Webasto Dealer Portal

(<https://dealers.webasto.com>)

Webasto Service App (kurulum için)

Bu uygulamayı indirmek için:

- aşağıdaki QR kodunu taratın, veya



- şurayı ziyaret edin:

<https://apps.apple.com/> (Apple App Store) veya

<https://play.google.com/> (Google Play Store).

Webasto Service Uygulamasına ve Webasto'nun teknik online dokümanlarına erişmek için Webasto ürün ambalajı üzerindeki QR kodunu veya barkodu tarayın.

Webasto'nun web sayfasında da <http://www.webasto.com> altında kullanma kılavuzları mevcuttur. Webasto ana sayfasında talimatlar farklı ülke dillerinde mevcuttur.

1.3 Garanti ve sorumluluk

Webasto, montaj ve kullanma kılavuzlarına uyulmamasından kaynaklanan kusur ve hasarlardan dolayı hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu sorumluluk reddi özellikle de aşağıdaki durumlar için geçerlidir:

- Eğitimsiz personel tarafından montaj veya bakım.
- Usulüne uygun olmayan kullanım.
- Webasto Servis Atölyesi olmayan bir atölye tarafından yapılan onarımlar.
- Orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması.
- Webasto'nun izni olmadan cihazın yapısının değiştirilmesi.
- Mekanik etkenler nedeniyle cihazda hasar.
- Bakım talimatlarına uyulmaması.



TEHLİKE

Yakıt ikmalinden önce ısıtıcı her zaman kapatılmalıdır.

1.4 Kullanılan semboller ve vurgulamalar



TEHLİKE

Bu sinyal kelimesi, kaçınılmadığı takdirde ölüme ve ciddi yaralanmaya yol açabilecek **yüksek** derecede riskli bir tehlikeyi belirtir.



UYARI

Bu işaret, önlenmediği takdirde hafif ve orta derecede yaralanmalara yol açabilecek orta riskli tehlikeye işaret eder.



DİKKAT

Bu sinyal kelimesi, kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta derecede yaralanmaya yol açabilecek **düşük** derecede riskli bir tehlikeyi belirtir.



NOT

Bu sembol, teknik bir özelliğe veya (uyulmadığı takdirde) üründe muhtemel bir hasara işaret eder.



Bu sembol, eklenmiş olabilen veya Webasto firmasından talep edilebilen ayrı dokümanlara işaret eder.

- ✓ Aşağıdaki talimat için gerekli ön koşul

2 Güvenlik

2.1 Amaca uygun kullanım



NOT

Isıtıcı, güvenlik bakımından önemli bir bileşen olmamalıdır. Sadece konfor amaçlıdır.

Isıtıcı araç motorundan bağımsız çalışır ve aracın elektrik sistemine entegre edilir.

Isıtıcı aşağıda belirtilen uygulamalar için onaylıdır:

- Binek araçlar, hafif ticari araçlar (LCV)
- **M**, **N** ve **O** sınıfı kamyonlar, otobüsler.
- Karavan, motorlu karavan, tekne, spor tekneleri
- Hafriyat makineleri
- İnşaat makineleri
- Forkliftler
- Ticari ve sınai alanlarda, küçük ölçekli işletmelerde ve endüstriyel alanlarda kullanılabilen araçlar.
- Tarım ve ormancılık makineleri

2.2 Genel güvenlik uyarıları

2.2.1 İşletmeye dair güvenlik uyarıları



TEHLİKE

Arızalı cihaz nedeniyle yaralanma tehlikesi

Arızalı bir Air Top 2000 STC çalıştırmayın ve sigorta çıkarılarak devre dışı bırakılmalıdır:

- uzun süren yoğun duman oluşumu.
- alışılmamış yanma sesleri.
- yakıt kokusu.
- hata mesajlarıyla birlikte sürekli kapanmalar (sinyal kodu).
- hasarlı bir ısıtıcı
- Webasto servisine başvurun.

**TEHLİKE****Patlayıcı ve yanabilir tehlikeli madde nedeniyle patlama tehlikesi**

Yangın sebebiyle ağır yarıkları önlemek için tehlikeli madde taşıyan araçlarda ısıtıcı kullanımının (ADR) kısıtlanması gerekir.

- Tehlikeli maddelerin yüklendiği yerlerde ısıtıcıyı çalıştırmayın.
- Tehlikeli maddelerin yüklenmesi ve boşaltılması sırasında ısıtıcıyı çalıştırmayın.

**TEHLİKE****Yangın tehlikesi**

Sıcak hava akımı dahilindeki yanıcı malzemeler veya sıvılar.

- Sıcak hava akımını serbest tutun.

**TEHLİKE****Egzoz gazlarının çıkmasından dolayı zehirlenme ve boğulma tehlikesi**

Şunları sağlayın:

- montajdan sonra muhafaza sadece cihazın ayağına değişiyor.
- ayak contası doğru şekilde takılmış.
- egzoz gazları sadece dışarıya veriliyor.

**UYARI****Patlama ve boğulma tehlikesi**

Isıtıcıyı çalıştırmayın:

- Yakıt istasyonlarında ve akaryakıt tesislerinde.
- Yanıcı gazların veya tozların oluşabileceği yerlerde ve kolay tutuşabilir sıvıların ya da katı malzemelerin depolandığı yerlerde (örneğin yakıt, kömür, odun tozu, tahıl ambarları, saman ve kuru yaprak, karton, kâğıt vb. yakınlarında).
- egzoz gazı tahliyesi olmayan kapalı alanlarda (örn. garajlar), özellikle programlanmış ısıtma başlangıcıyla (zaman seçimi veya uzaktan çalıştırma).

**NOT****Usulüne uygun olmayan kullanım**

- Isıtıcıyı mekanik zorlamalara karşı koruyun (örn. düşme, çarpma veya darbeler).
- Isıtıcının üzerine basmayın.
- Isıtıcı üzerine ağır cisimler koymayın.
- Son üfleme sırasında ısıtıcının usulüne uygun olmayan şekilde kapatılmasını önleyin. Kumanda paneli üzerinden kapattıktan sonra ısıtıcının fanı çalışmaya devam eder.
- Isıtıcı her zaman kumanda ile kapatılmalıdır.
- Gerilim beslemesini ancak son üfleme bittikten sonra kesin.

**NOT**

- Cihaz, kumanda ünitesi kapağı olmadan çalıştırılmamalıdır.

2.2.2 Maddi hasarların önlenmesi**NOT**

Kumanda paneli üzerinden kapattıktan sonra ısıtıcının fanı çalışmaya devam eder (ADR için 40 saniyeye kısaltılmış). Usulüne uygun olmayan, ardıl çalışmasız kapatma Air Top 2000 STC cihazında hasara yol açabilir.

- Isıtıcıyı her zaman kontrol panelinden kapatın.
- ADR araçlarında programlanabilir kontrol panellerinin kullanılması yasaktır.

**NOT**

Isıtıcıya tehlikeli yük taşıyan araçların kargo bölümlerinin doğrudan ısıtılması için izin verilmemiştir.

2.3 Kurallar ve yasal hükümler

Bu hükümleri 2018/858 sayılı AB düzenlemesi Air Top 2000 STC ısıtıcısı için ECE-R 122 (ısıtıcı) ve ECE-R 10 (EMU) direktifleri uyarınca tip onayları mevcuttur.



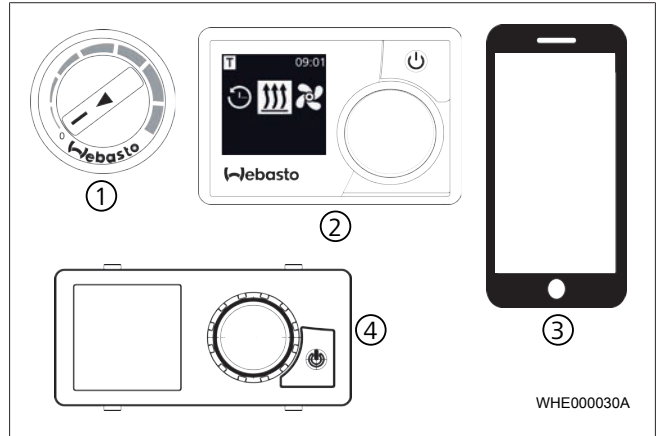
Montaj talimatında ve kullanma kılavuzunda yer alan uyarıları ve notları okuyun ve dikkate alın.

3 Kullanım**TEHLİKE**

Tehlikeli madde araçlarının (ADR) zaman kontrollü veya uzaktan kumandayla çalıştırılmaları veya kapatılmaları yasaktır.

3.1 Kumanda panelleri**NOT**

Uygun olan ve ısıtıcıyla kullanım onayına sahip olan Webasto kontrol panelleri kullanın.



Şekil 1 Kumanda panelleri

①	Döner düğme	③	ThermoCall TC4 ve uygulamalı ThermoConnect
②	MultiControl veya SmartControl	④	UniControl



Air Top 2000 STC ve kontrol panelinin kullanma ve montaj kılavuzunda yer alan ek açıklamaları dikkate alın.

Air Top 2000 STC cihazı çeşitli kumanda panelleriyle donatılabilir. Kumanda panellerinin kombinasyonu da mümkündür.

3.2 Isıtıcının çalıştırılması ve kapatılması

Isıtıcı farklı devre sinyalleriyle devreye sokulur ve kapatılır. Sistemin donanımına göre devre sinyalleri bir şalterle, bir kumanda elemanı veya bir klima kumandasıyla oluşturulur.



TEHLİKE

Boğulma ve patlama tehlikesi

Tehlikeli yük taşıyan araçlarda: Isıtıcı, bir şalter ile sadece manuel olarak devreye alınabilir. Isıtıcı, programlanabilir bir şalter ile otomatik olarak devreye alınamamalıdır.



TEHLİKE

Aşırı ısınma olasılığı

Bir acil kapatma şalteri, ısıtıcı ardıl çalışması kapanacağından sadece tehlike anında işletilmelidir.



NOT

Isıtıcıyı her zaman kontrol panelinden kapatın

Kontrol paneli üzerinden kapatıldıktan sonra ısıtıcı kısa süreliğine kontrollü bir ek çalışma aşamasına geçer. Usulüne uygun olmayan, ardıl çalışması kapatma ısıtıcıda hasara yol açabilir.

3.3 Isıtıcının tehlikeli madde araçlarında kullanımı (ADR)

Tehlikeli madde araçlarında (ADR) ön seçim süresi ayarlanamaz. SmartControl (şayet mevcutsa) kalan ısıtıcı işletim süresini (kalan çalışma süresi) gösterir.



NOT

Aşağıda belirtilen durumlarda bir ADR ek çalışması olur:

- Jeneratör sinyali (D+, şarj dinamosu) gelmediğinde.
- araca ait olan taşıma tertibatı (yardımcı tahrik) çalıştırıldığında.

ADR ardıl çalışması tamamlandıktan sonra ısıtıcı ADR kilitlemesi konumundadır.



NOT

ADR kilidini kaldırma:

- Araca ait olan taşıma tertibatını devre dışı bırakın.
- Isıtıcıyı kapatın ve ardından kumanda paneli üzerinden tekrar çalıştırın.

3.4 Otomatik kapatma sonrasında ısıtıcının çalıştırılması



NOT

Isıtma fonksiyonunun kaybı mümkündür

Otomatik kapatma sonrasında ısıtıcının manuel olarak tekrar çalıştırılması gerekir. Isıtıcı, kapatılarak ve ardından kumanda paneli üzerinden çalıştırılarak tekrar işletilebilir.

4 Yakıt

Isıtıcı aracın yakıt deposuna veya ayrı bir yakıt deposuna bağlıdır.

Uygun yakıtlar:

- Air Top 2000 STC D: Dizel DIN EN 590; biyo-dizel DIN EN 14214 ve HVO DIN EN 15940
- Air Top 2000 STC B: Benzin DIN EN 228

4.1 Yazlık dizelden kışık dizele geçiş

- ✓ Kışık dizel (soğuklara dayanıklı yakıt) doldurulur. Isıtıcı yakıt sisteminde yazlık dizelden artıkların kalmış olması olasıdır.
- Isıtıcıyı yakl. 15 dakika boyunca çalıştırın (yakıt sisteminin tamamı soğuklara dayanıklı yakıtla dolar).

5 Yanma havası



TEHLİKE

Yangın tehlikesi

Yanma hava akımı dahilindeki yanıcı malzemeler veya sıvılar.

- Yanma hava akımını serbest tutun

6 Egzoz gazı



UYARI

Tıkanmalar

Brülör hava ve egzoz sisteminde tıkanıklık kontrolü yapın.

Tıkalı olan egzoz sisteminde veya brülör hava sisteminde ısıtıcının güvenli işletimi uzun süre sağlamaz!

7 Temizlik



NOT

Air Top 2000 STC cihazını basınçlı temizleme aletiyle temizlemeyin.

Isıtıcıyı su ve araç temizliği için uygun bir temizlik maddesiyle dikkatle temizleyin.

8 Arızalar



UYARI

Brülör hava ve egzoz sisteminde tıkanıklık kontrolü yapın.

Tıkalı olan egzoz sisteminde veya brülör hava sisteminde ısıtıcının güvenli işletimi uzun süre sağlanamaz!

Olası bir arıza durumunda kumanda paneli arıza gösterebilir.

Bir arıza bir yanıp sönen kodla veya kontrol panelinin ekranında gösterilir:

- Ekranlı kontrol panellerinde F01 ile F15 arası hata kodları ekran üzerinden verilir. F16 ile F19 arası hata kodları “- -” ile gösterilir.
- Ekransız kontrol panellerinde (analog) hata kodu bir yanıp sönen sinyal şeklinde gösterilir. Sinyaller kısa veya uzun. Yanıp sönmeye sayısı hata kodunun numarasını ifade eder. F00 sadece hızlı bir yanıp sönmektir.
- Arıza halinde sigortaları ve soket bağlantıları kontrol edin.
- Hatanın belirtilen önlemlerle giderilemediği hallerde Webasto servisiyle irtibata geçin.



NOT

İzinsiz bakım çalışmaları, özellikle yanıcı gazlar veya sıvılar (marş takviyesi gibi) kullanılarak yapılması yasaktır.

Yanıp sönmeye kodu	On altılı	Ondalık	Hata açıklaması
F00 veya 0*	00 h	0	Kayıtlı hata yok
F00 veya 0*	A0h	160	Isıtıcı başlatılmıyor
F01 veya 1*	02 h	2	Isıtıcı başlatılmıyor
F01 veya 1*	83 h	131	Isıtma işletiminin iptali
F02 veya 2*	03 h	3	Isıtma işletiminin iptali
F03 veya 3*	84 h	132	Isıtıcı başlatılmıyor, ısıtıcı işletiminin iptali
F10 veya 10*	06 h	6	Isıtıcı kilitlenmesi
-	17 h	23	Isıtıcı başlatılmıyor, ısıtıcı işletiminin iptali
-	32 h	50	Termostat aralığından ısıtıcı başlatılmıyor
-	-	-	Tehlikeli maddeleri taşıma için kullanılan araçlarda: Isıtıcı başlatılmıyor, ısıtıcı işletiminin iptali
-	-	-	Isıtıcıdan siyah duman şeklinde gaz çıkıyor

9 Servis sinyali

Olası bir servis bilgisi için servis sinyali, ısıtıcı çalıştırıldığında kumanda paneli üzerinden gösterilir.

- MultiControl/SmartControl kumanda paneli: Servis sembolü gösterilir.
- Ekransız kontrol panellerinde: Çalışma göstergesi 60 saniye yanıp söner: 1 saniye açık, 1 saniye kapalı.
- Isıtıcının bir uzman tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Isıtıcının kullanımına sınırlı işletimde devam edilebilir.

10 Bakım

- Mekanik parçaların sıkışmasını önlemek için ısıtıcıyı her 4 haftada bir çalıştırın.
- Isıtma periyodunun başında ısıtıcının bir uzman tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

11 Atık yönetimi

Air Top 2000 STC cihazının ev atıklarına dahil edilmesi yasaktır. Elektronik ürünlerle ilgili atık yönetimi hususundaki yerel yasal düzenlemeleri dikkate alın.

12 Servis ve müşteri hizmetleri

Webasto Servisi tarafından kurulum yapıldığında cihaz kaydedilir. Sie kayıt belgesi verilir.

Kayıt belgesini cihazın sonraki sahibine veya kullanıcısına teslim edin.

Teknik sorularınız mı var veya cihazla ilgili bir sorun mu yaşıyorsunuz?

Ülkelerdeki temsilciliklerimizin telefon numaralarını şurada bulabilirsiniz:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

13 Uygunluk beyanı

EU-Konformitätserklärung EU-Declaration of Conformity



Hersteller Webasto Roof & Components SE
Manufacturer Kraillinger Strasse 5
82131 Stockdorf
Germany

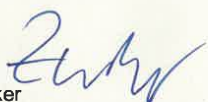
Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
For the use of the Webasto heating system

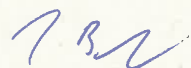
Air Top 2000 ST / Air Top 2000 STC

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Directive	Harmonised Standards
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2010 EN 61310-2:2008
2006/42/EG machinery directive	
2014/30/EU EMV	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012 EN ISO 14982:2009
2014/30/EU EMC	EN ISO 13766-1:2018 EN 12895:2015

Ort und Datum der Ausstellung
Place and Date of issue

Gilching, den 01.07.2024

i.V. 
T. Zwicker
VP Business Line ETF
Webasto Roof & Components SE


i.A.
J. Belz
Certification & Compliance Expert
Webasto Roof & Components SE

Original in deutscher Fassung.
Original in German version.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of
the manufacturer.

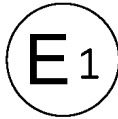
14 Air Top 2000 STC tip onayı

E1 122R-00 0216



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach
der Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 06

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the extension of an approval of a component type pursuant to
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 06

Genehmigungsnummer: E1*122R00/06*0216*06
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
Technische Änderungen
Technical modifications

Redaktionelle Änderungen
Editorial modifications

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE
- 1.2. Typ:
Type:
Air Top 2000 ST
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
General commercial description

R122 E1*122R00/06*0216*06

E1 122R-00 0216



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/06*0216*06**
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Klebeschild auf dem Gehäuse
Adhesive label on the housing
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE (Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
21.03.2022
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202254155 (6. Erweiterung)

R122 E1*122R00/06*0216*06

E1 122R-00 0216



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/06*0216*06
Approval number:

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top 2000 ST
Air Top 2000 STC
6. Die Genehmigung wird erweitert
Approval is extended
7. Ort: DE-24932 Flensburg
Place:
8. Datum: 12.04.2022
Date:
9. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:


Jörg Burgkhardt



R122 E1*122R00/06*0216*06

Şekil 4 Air Top 2000 STC tip onayı (Sayfa 3)

Bu dokümanlara başka bir dilde ihtiyaç duyarsanız, lokal Webasto satıcınıza başvurun. En yakın satıcıyı şurada bulabilirsiniz:<https://dealerlocator.webasto.com/tr-tr>.
Bu dokümanla alakalı geri bildirimde bulunmak için (İngilizce veya Almanca) bir e-posta gönderin:
feedback2tdt@webasto.com

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Kraillinger Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom



9034529C

www.webasto.com